



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

Buenos Aires, 20 de noviembre de 2014

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos  
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Corto (CIC)* de ALEMÁN – 2014**

Este informe tiene como propósito brindar a las escuelas una descripción general sobre el examen correspondiente al *Ciclo de Idiomas Corto (CIC)* de ALEMÁN que se llevó a cabo en el mes de septiembre. Se dará cuenta del desempeño mostrado por los candidatos de los establecimientos de la Ciudad de Buenos Aires que inscribieron a sus alumnos y se brindarán recomendaciones sobre los aspectos a reforzar en el aula para la preparación de los candidatos a este examen.

**a. Descripción general del examen CIC ALEMÁN 2014**

El examen del *Ciclo de Idiomas Corto (CIC)*, cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción escrita y oral, y de producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Lectora
- b) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- c) Comprensión Oral
- d) Producción Escrita
- e) Producción Oral

● **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos, uno de tipo informativo (anuncio de estreno de película) y el otro descriptivo-exhortativo (artículo dirigido a adolescentes sobre cursos de alemán en Alemania). Se evaluó la capacidad de reconocer información específica a partir de elementos semánticos y/o léxico-gramaticales y la capacidad de reconocer el propósito de los textos. Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: selección múltiple y opción binaria.

● **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto corto con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (p. ej. concordancia entre sujeto y verbo, artículos indeterminados y posesivos, conjugación de verbos, el caso acusativo y la negación, etc.).

● **Comprensión Oral**

Se presentaron dos textos grabados de diferente género: una conversación telefónica por skype sobre un intercambio escolar y una entrevista radial sobre un joven nuevo en la escuela. A través de ítems cerrados de opción múltiple se evaluó la comprensión del sentido general y la identificación de información específica.



## Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

---

### ● Producción Escrita

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi estructurada, de completamiento de un afiche sobre reglas para el cuidado del medioambiente, y otra de producción abierta con guía: aquí se trataba de escribir un correo electrónico invitando a un festejo de cumpleaños.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y producir textos breves que respeten las propiedades de cohesión, coherencia, adecuación a la tarea y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.

### ● Producción Oral

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8/10 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, descripción de una lámina e interacción con el compañero/a a partir de una situación previamente planteada. En cuanto a las capacidades, se evaluó la capacidad del candidato de describir acciones, personas, objetos, lugares y animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez.

El examen CIC ha sido validado por un experto en Didáctica de ALEMÁN como lengua extranjera que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta el destinatario y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires (en vigencia para francés, inglés, italiano y portugués).

### b. Desempeño de los candidatos

El **tiempo** asignado resultó adecuado. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba. No hubo una macrohabilidad que presentara mayores dificultades que otra. El desempeño fue parejo entre los candidatos y el índice de aprobación muy bueno.

### c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población con un nivel acorde a lo requerido.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron muy bien, en líneas generales. Los ítems de menor aprobación se referían al propósito general del texto ("zum Mitmachen auffordern") y al emisor ("ein Elternteil"), la dificultad de este último tal vez relacionada con una redacción del ítem poco frecuente para el nivel.

En el componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** hubo en general un muy buen desempeño. El ítem menos aprobado evaluaba el uso correcto de la expresión temporal ("am Tag").

En la **comprensión oral** se obtuvieron buenos resultados. Los candidatos mostraron en general un muy buen desempeño. No hubo ítems que presentaran dificultades.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron un muy buen desempeño y, en la **producción oral**, un desempeño entre muy bueno y excelente.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

---

**d. Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php> por escuela o mediante el número de documento del candidato.

**e. Recomendaciones**

- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes.
- Consultar periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- Revisar y reforzar la práctica y estrategias para la comprensión de aspectos macrotextuales.
- Reforzar la práctica de producción de textos escritos, atendiendo a una mayor precisión en los aspectos morfosintácticos y léxicos.

El período de inscripción para el año 2015 es del 11 de mayo al 17 de junio.

Florencia Crespo - Silvia Rodríguez

Responsables de Alemán

Certificados en Lenguas Extranjeras